

II rok MA – Język niemiecki i komunikacja w biznesie

Język niemiecki specjalistyczny 2023/24

dr Monika Gaińska

Fachsprache – Medizin und Technik

Cel zajęć:

Doskonalenie sprawności translatorskich w zakresie języka specjalistycznego medycznego oraz medyczno-technicznego.

Program zajęć:

Program dydaktyczny obejmuje szereg ćwiczeń z zakresu języka medycznego i medyczno-technicznego oraz pracę z tekstami specjalistycznymi z dziedziny medycyny ogólnej, diagnostyki z wykorzystaniem najnowszych urządzeń technicznych, farmakologii, dietetyki, ratownictwa medycznego, opieki nad seniorami i osobami niepełnosprawnymi itd.

Stwarza to możliwość poznania języka specjalistycznego potrzebnego do tłumaczenia tekstów medycznych oraz poznania najważniejszych technik tłumaczeniowych stosowanych w pracy z tekstem fachowym. Umożliwia to poszerzenie kompetencji językowych w tym zakresie zarówno w języku niemieckim jak i polskim.

W trakcie zajęć przedstawione zostaną podstawowe narzędzia niezbędne do pracy z tekstami medycznymi : literatura fachowa, prasa, słowniki itp.

Niniejsza oferta tematyczna znakomicie wpisuje się w nasze trudne czasy i wychodzi naprzeciw potrzebom rynku pracy.

mgr Martin Stosik

Fachsprache Technik & Medizin

UNTERRICHTSSPRACHE: DEUTSCH mindestens auf Niveau C1 (GERS;
Ausnahme: Übersetzungseinheiten)

Mithilfe von diversen Arbeitsblättern, Kurzfilmen und authentischen Texten werden die Student:innen ein breites Spektrum an medizinischen und technischen Themen kennenlernen. Hierbei wird ein großer Wert auf die korrekte Anwendung des neu erlernten Vokabulars gelegt, welches unter anderem in Übersetzungseinheiten abgeprüft wird.

Wir werden auch in Form von Kurzvorträgen verschiedene med. und techn. Themen besprechen und kommentieren. Einzelne Grammatikstrukturen werden nach Bedarf wiederholt und vertieft.

Ziele der Lehrveranstaltung

- Erlernen und Handhaben fachspezifischen Wortschatzes
- sicheres, fehlerfreies Dolmetschen und Übersetzen
- Verbesserung und Festigung mündlicher und schriftlicher Kompetenzen

mögl. Themen

- **Medizin**
 - Körper & Anamnese
 - Krankheiten
 - Medikamente
 - Medizintechnik
- **Technik**
 - Fahrzeuge
 - Logistik
 - Handwerk
 - Computer & Internet
 - Werkstoffe

*Weitere Themenwünsche können von den Student*innen innerhalb der ersten Woche genannt werden.*

Art der Leistungskontrolle

- regelmäßiger Kursbesuch
(max. zwei unentschuldigte
Absenzen)

- Hausübungen¹
- mündliche Mitarbeit
- individuelle Pflichtkurzvorträge¹
- Zwischen- und Abschlusstest¹

*Alle Unterlagen werden auf MS Teams
zur Verfügung gestellt*

¹ Für Teilprüfungen/-noten gibt es keine Verbesserungsmöglichkeit.

